

<プレスリリース>

ハンドボール-2008年北京オリンピックアジア予選

CASは、2008年1月に日本にて行われた男子アジア予選と、2007年8月にカザフスタンで行われた女子アジア予選の結果を承認した。

ローザンヌ 2008年3月20日

CASは、国際連盟に対するアジア連盟、カザフスタン連盟、クウェート連盟による北京オリンピックアジア予選の提訴の判決を下した。

2007年12月17日/18日にパリにて開催されたIHF理事会において、2007年8月と9月にカザフスタンと豊田で開催されたアジア予選を取り消し、やり直しを命じた。男女ともに2008年1月末までに先の参加国に限って再試合が行われた。

その後、2008年2月18日、原告はCASにIHFのアジア予選のやり直しの決定に対処するよう要望した。アジア連盟と国際連盟は、この案件をCASのルールに委ねることに同意した。

原告は、アジア連盟による2007年8月と9月の男女アジア予選を認めて2008年1月の予選結果を無効とするよう求めた。

この件を任された裁判所の陪審員は以下のとおりである。フランクフルト（ドイツ）の弁護士であるMr. John Faylor、西リス（イギリス）のJudge Robert およびローザンヌ（スイス）の法律家であるMr. Jean Philippe Rochat。2008年3月19日、CASにて朝8時30分から深夜まで参考人の聞き取りが行われた。

本日、CASの陪審員は、独自のルール違反をしアジア連盟の言い分を聞くこともなくパリでのIHF理事会で採択された決議を無効とした。調停同意書の要求事項により、CASの陪審員は問題を新たに解決するべく討議した。提出された証拠に基づき、仲裁人は満場一致で2007年9月に行われた男子アジア予選の結果を無効とし、2008年1月30日に行われたアジア予選を有効とした。さらに、CASの陪審員は2007年8月の女子アジア予選の結果を承認した。理由についてはCASのウェブ・サイトで、可能な時に公表される。

*IHFのホームページにも同様の内容が掲載されております。

PRESS RELEASE

HANDBALL – 2008 OLYMPIC GAMES ASIAN OLYMPIC QUALIFYING TOURNAMENT

THE COURT OF ARBITRATION FOR SPORT (CAS) CONFIRMS THE RESULTS OF THE MEN'S REPLAYED TOURNAMENT OF JANUARY 2008 AND OF THE WOMEN'S INITIAL TOURNAMENT OF AUGUST 2007

Lausanne, 20 March 2008 – The Court of Arbitration for Sport (CAS) has decided the claim raised by the Asian Handball Federation (AHF), the Kazakhstan Handball Federation (KHF) and the Kuwait Handball Association (KHA) against the International Handball Federation (IHF) regarding the Asian Men's and Women's Qualifying Tournaments for the 2008 Beijing Olympic Games.

At the IHF Council Meeting held in Paris on 17/18 December 2007, the IHF Council cancelled and ordered the replay of the Qualifying Tournaments held in Almaty, Kazakhstan and Toyota, Japan in August and September 2007. Both Tournaments have been replayed at the end of January 2008 with limited participation of the former contestants.

Subsequently, the Claimants filed a request for arbitration with the CAS on 19 February 2008 against the decision of the IHF Council to replay the Asian Qualification Tournaments. The AHF and the IHF agreed to the CAS jurisdiction to rule on the case. The Claimants requested that the results from the Men's and Women's Tournaments staged by the AHF in August and September 2007 be affirmed and that the results of the replayed tournaments in January 2008 be annulled.

The Panel of arbitrators in charge of this matter was composed as follows: Mr John Faylor, Attorney-at-law in Frankfurt/Germany (President), Judge Robert Reid, West Liss/United Kingdom and Mr Jean-Philippe Rochat, Attorney-at-law in Lausanne/Switzerland. The parties and their witnesses were heard on 19 March 2008 at the CAS headquarters from 8:30am to midnight.

Today, the CAS Panel ruled that the resolutions adopted by the IHF Council in Paris were invalid, being in breach of their own rules and without the AHF having been given proper opportunity to be heard. As required by the terms of the arbitration agreement, the CAS Panel considered the issues *de novo* in order to settle the dispute definitively. On the basis of the evidence submitted, the arbitrators unanimously held that the results of the Men's Qualification Tournament held in September 2007 should be annulled and that the results of the replayed tournament held on 30 January 2008 were valid. Furthermore, the CAS Panel confirmed the results of the Women's Tournament held in August 2007. The full award with the grounds will be published on the CAS website when available.